Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie umrę! Będę żył – I będę opowiadał dzieła JH(WH). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie umrę! Zostanę przy życiu I będę rozgłaszał dzieła JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie umrę, lecz będę żył i opowiadał dzieła JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie umrę, ale będę żył, abym opowiadał sprawy Pańskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie umrę, ale będę żył i będę opowiadał sprawy Pańskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie umrę, lecz będę żył i głosił dzieła Pańskie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie umrę, ale będę żył I opowiadać będę dzieła Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie umrę, lecz żyć będę, by opowiadać o dziełach JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie umrę, ale żył będę i opowiadał dzieła JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie umrę, ale żyć będę i będę opowiadał o dziełach Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ґімель. Віддай твому рабові. Шукатиму і зберігатиму твої слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie umrę, będę żył i głosił czyny JAHWE. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie umrę, lecz będę dalej żył, by ogłaszać dzieła Jah. |